

德法間的愛恨情仇史—法國史特拉斯堡

王鏡婷

歐洲聖誕市集首都

去年台北 101 將法國史特拉斯堡 (Strasbourg) 的聖誕市集搬來台灣，大家是否仍記憶猶新？始於 1570 年的史特拉斯堡聖誕市集在歐洲享有盛名¹，是歐洲歷史最悠久也最盛大的聖誕市集。

此封號其來有自，隨著基督教新教的傳播以荷蘭、德國為根據地逐漸普及，篤信天主教的法國西班牙則堅守崗位、捍衛其傳統天主教，地處於德法邊境處的史特拉斯堡集兩者之大成，不但兼具新教慶祝聖嬰耶穌誕生日的節日意義，又具有法國身為農業大國累積下來的精巧手工藝與美食餐點。因此自從十六世紀便一直是歐洲聖誕節日期間著名的市集。



圖一：披薩薄餅。

每年十二月成為了史特拉斯堡最繁忙也最絢麗的時節，特別是在夜晚降臨之時，彷彿城市突然意識到太陽力量的消失，自動將失去的光和熱情補回來：商店窗戶閃閃發光，裝飾品在外牆上閃爍，香料和肉桂的氣味帶回童年回憶，聖誕頌歌從教堂的深處流洩至耳中。

聖誕市場散佈在市中心的許多街道和廣場，特別是布羅伊廣場(Place Broglie)和大教堂廣場。數百名攤位人員用色彩繽紛的禮物和傳統裝飾品裝飾著飄逸松香的小木屋攤位。還有很多美食可以享用，像是糖果、葡萄酒、甜甜圈以及此處特有的美食披薩薄餅 (Tarte flambée/Flammekueche) 與香腸醃肉酸菜(Choucroute garnie)。

披薩薄餅(圖一)的出現和法國的烘培傳統有著緊密關聯，一開始這塊薄餅是用來測試烤箱溫度的，在溫度最高的時候大約簡單烤個一兩分鐘就完成了，在披薩文化風靡全球之前，這塊薄餅只是普通的家常菜，可以撒上培根和起司做鹹的吃，也可以塗上焦糖蘋果當甜點吃。而香腸醃肉酸菜(圖二)則是受到德國和東歐特色酸菜的影響，在西元 1648 年

西伐利亞和約簽訂之後，法國併吞了阿爾薩斯和洛林省，酸菜也就開始廣為被法國廚師所採用，作為阿爾薩斯省首都的史特拉斯堡也就被視為這道名菜的起源地。

每年在克勒貝爾廣場(Place Kléber)附近都會有一個巨大的聖誕樹，加上大教堂旁的溜冰場會讓孩子們玩得更盡興，還有音樂會與光影投射表演，讓所有慕名而來的人們有機會欣賞大教堂和城市的美景，並且體驗到豐富的阿爾薩斯傳統，挖掘這個富有法國文化氣息又具有德國東歐傳統的迷幻城市。筆者便是在這樣溫馨的氣氛下第一次與史特拉斯堡相遇，然後迷戀上了這個多變的城市。(圖三)

自古兵家必爭之地

位於法國東端與德國接壤的史特拉斯堡是法國甚至整個西歐公路、鐵路和內河航運的重要交通樞紐。史特拉斯堡港是萊茵河沿線的第二大港口，僅次於德國的杜伊斯堡。

史特拉斯堡最早被稱作阿根圖拉特(凱爾特語：Argentorate，拉丁文：Argentoratum)。這個名字來自於曾經在此處居住的凱爾特人的語言，而後羅馬帝國占領了這裡後也繼續使用，意思是伊爾河邊的山丘，延伸有「河邊之城」的意思。五世紀末時日耳曼人重建此城，並取名為Strateburgum(由Strate與Burgum拼接而成)，意思是「道路城市」，因為在日

耳曼時期，史特拉斯堡位於東西橫跨萊茵河的交通要道上。現今史特拉斯堡的名稱Strasbourg是日爾曼語言的法語化。德語中的史特拉斯堡寫成Straßburg，而「Straße」是街道的意思，「Burg」是城堡的意思。不論是以道路取名或河畔取名，都不難看出史特拉斯堡自古便扮演交通要道的角色。

神聖羅馬帝國三分天下

史特拉斯堡作為德法兩強權之間衝突之地的歷史可以回溯到西元840年神聖羅馬帝國國王路易一世，也被稱為虔誠者路易(Louis the Pious)過世後，留下的大片領地被分給了三個兒子。路易一世死後，其長子洛泰爾(Lothair)即位，宣稱自己是王國的最高統治者。於是洛泰爾同父同母的弟弟日耳曼人路易(Louis the German)和同父異母弟弟禿頭查理(Charles the Bald)結成聯盟，反對洛泰爾，展開內戰。

日耳曼人路易和他的異母兄弟禿頭查理分別做為東法蘭克國王與西法蘭克國王曾經



圖二：香腸醃肉酸菜。

共同簽訂了史特拉斯堡第一份非以拉丁文書寫的官方手稿，是以古法語(Old French)和古高地德語(Old High German)寫下的史特拉斯堡誓言(Oaths of Strasbourg)。這次相互宣誓效忠便是為了一表雙方共同起兵反對他們大哥的決心，為了讓士兵們都能理解此誓約，這份文件使用方言撰寫，也因此語言學上它成了古法語和古高地德語曾共時存在的重要證據。聯軍最終在 841 年的豐唐瓦之戰中擊敗洛泰爾。842 年，洛泰爾求和，西元 843 年，三方簽訂凡爾登條約(Treaty of Verdun)，確立了三方鼎立的局面。(圖四)

不過在西元 855 年，控制中法蘭克王國的洛泰爾去世，他的三個子嗣再次把中法蘭克王國分為三份，分別是北部的洛林和普羅旺斯及南部的義大利，而他們也各自管理自己的領地。可是，管理北部兩片領地的兒子相繼在 863 年及 869 年去世，作為叔叔們的東法蘭克國王日耳曼人路易與西法蘭克國王禿頭查理又再次覬覦中間這片肥肉，簽署了《墨爾

森條約》(法語：Traité de Meerssen，德語：Vertrag von Meerssen)瓜分掉洛林及普羅旺斯兩地，而義大利則繼續維持現狀。這條條約也成為了今日德、法、義三國國界的基本雛型。史特拉斯堡在這當中便落入了東法蘭克國王日耳曼人路易手中，也算是後來的德國人的統治之下。

政權更迭的緩衝帶

在此之後，史特拉斯堡曾經成為神聖羅馬帝國時期的一個自由治理的城市，自十三世紀起便脫離了主教的掌控，由城市議會管理城中事務如建築、鑄造錢幣和主持正義。得天獨厚的地理條件讓城市貿易蓬勃發展，水運可航行通至萊茵河、伊爾河與布魯克河，陸運則是歐洲大陸東北與西南向的必經之路。

法國太陽王路易十四在西元 1681 年攻下此城之後，史特拉斯堡向皇權投降。它承認法國國王的主權，放棄了自身的外交特權，並將自身的防禦工事交給了國王的工程師。而後，



圖三：筆者於 2014 年聖誕節假期第一次造訪史特拉斯堡大教堂廣場。



圖四：西中東法蘭克王國示意圖。

由於工程師 Vauban 的建造設計，史特拉斯堡成為萊茵河和王國邊界駐軍鎮的強大據點。

西元 1871 年，在普法戰爭之後，這個城市再次成為德國的一部份，直到 1918 年第一次世界大戰結束，才恢復到法國的統治下。法國在 1940 年二戰失敗後，斯特拉斯堡再次受到德國控制，直到 1944 年底以後，同盟國逼退德軍，它才又變回一個法國小鎮。在 2016 年，斯特拉斯堡從阿爾薩斯首都晉升為法國由阿爾薩斯、香檳-阿登、洛林等 3 個大區合併而成的大東部省首府。

史特拉斯堡市中心被伊爾河環繞著，在市中心的西南方有個區塊被稱為小法蘭西區，也是它的舊城區，得名於二戰時期駐紮在此的德軍對法國人患有梅毒病的汙名化(圖五)。這一區域擁有中世紀以來的大量精美建築，包括史特拉斯堡大教堂與小法蘭西區，1988 年被聯合國教科文組織列為世界文化遺產，這也是首次有一個城市的整個市中心區域獲此榮譽。



圖五：小法蘭西區的運河一景。

現在的史特拉斯堡是法國東北部人口最多的的都市，位於法國國土的東端，與德國的巴登-符登堡邦隔著萊茵河相望。全市人口約 27 萬，城市圈人口則超過 64 萬²。

混雜性(Hybridity)

走在史特拉斯堡街頭，很難不發現，這是個充滿混雜性的城市，從建築、語言、文化、飲食到政治皆然。

混雜性中的關鍵思想就是混雜，這個詞來源於薩義德的作品中³，用來描述殖民的過程中不同文化激盪產生的新的文化形式。殖民不只是一個政權比另一個政權的較量，同時也是一種文化對另外一種文化的衝擊。舊的殖民地本土的文化在與新的文化的碰撞下，所形成的第三種文化形式，而這種文化有著其自身新的特色，且不同於之前的兩種文化，可以說其具有雜糅性。霍米巴巴在對待這個問題上並沒有把殖民主義看作是封存在歷史中的東西，而是把歷史和文化這兩者深深地



圖六：史特拉斯堡聖保羅大教堂與旁邊的德國擴展區建築。

融合在一起，要求我們轉變對跨文化關係的理解⁴。

雖不能與殖民畫上等號，但在歷史上作為交通樞紐並且歷經政權更迭的地區大多免不了受到文化衝擊的影響，以建築為例，繼史特拉斯堡教堂與小法蘭西區(Petite-France)被列為世界文化遺產後，城中東北方的德國擴展區(Neustadt)在 2017 年 7 月也被列入了世界文化遺產(圖六)。在聯合國教科文組織的介紹中，可以了解到史特拉斯堡的城市樣貌不但受到羅馬式藝術的洗禮，也受到了法國哥德式建築的影響。在史特拉斯堡街頭，可以聽見阿爾薩斯當地方言，也有大量來自附近的德國或法國居民到此一遊。

曾經入選台灣課文的法國短篇小說《最後一課》(法文：La Dernière Classe)是法國作家阿爾封斯·都德(Alphonse Daudet)的愛國主義經典作品，小說主人翁便是普法戰爭后被割讓給普魯士的阿爾薩斯省一所鄉村小學的小學生，透過敘述向祖國語言告別的最後一堂法語課，生動地表現了亞爾薩斯人對祖國的熱愛和對自己身分認同混雜的痛苦。

歐盟重鎮與和平

而今の史特拉斯堡是眾多國際組織總部所在地的城市，被譽為歐盟的「第二首都」，僅次於比利時首都布魯塞爾。歐盟和歐洲的許多重要機構都立基於此，包括歐洲委員會、歐洲人權法院、歐盟反貪局、歐洲軍團、歐洲視聽觀察，以及歐洲議會。

一般來說，史特拉斯堡被認為是歐盟立法和民主的首都，而布魯塞爾被認為是行政和行政首都，盧森堡則被認為是司法和金融首都⁵。

在歷經戰爭洗禮與強權爭奪的滄桑之後，史特拉斯堡已不再象徵衝突與利益爭奪，而是歐盟人民共同擁有的文化薈萃之地。城中來往紛沓的遊客或來自歐洲各地、或來自城邊小鎮，都是慕其浪漫豐富的建築風格和文化特色而來。德法在此相爭了數百年的恩怨，也漸漸沒入了歷史的洪流，只見潺潺的伊爾河流過宏偉的現代化建築歐洲議會，再帶著我們流經普魯士建造的德國擴展區，最後進入充滿浪漫木造建築的小法蘭西區。

註釋：

1. 拉斯堡官方觀光旅遊網站 http://www.otstrasbourg.fr/en/infos/F223012607_strasbourg-capital-of-christmas-strasbourg.html
2. 法國城市人口統計 <http://population.city/france/strasbourg/>
3. Said, Edward, W. 1978 Orientalism. London: Routledge & Kegan Paul.
4. Bhabha, Homi K. 1994 The location of culture. London; New York: Routledge.
5. 美國華盛頓與李大學法學院院報 <https://wlulaw.wordpress.com/2011/05/24/comparative-law-academy-the-echr-and-the-fcc/>